

圣灵的果子：和平

PEACE: The Fruit of the Spirit

约翰福音 14:27

John 14:27

引言 Intro:

我们每个人都想有 **平安** 或 **和平**，
但是我们不一定就常常拥有它们。

Each of us wants ***peace*** or ***harmony***,
but we don't always have them.

平安/和平到底是什么呢？

So what is ***peace/harmony***?

有些人会说**平安/和平**就是战争的反面：
没有战斗或暴力时就是**平安/和平**。

Some people would say that **peace / harmony** is the opposite of war, when there is the absence of fighting or violence.

或许说没有争执吵架、没有疾病缠身、没有任何烦心的事情那就是平安/和平。

Or perhaps peace/harmony is absence of *disputes, sicknesses, and troubles.*

圣经提到的平安/和平却来自人有**神在他生命中掌权和居首位。**

The peace/harmony mentioned in the Bible comes from the fact a man has **God in control of his life, and God has a supreme place in his life.**

这主要无关与他的境况，而在乎他有谁作为他生命之主。

It is not so much about his circumstances but who he has as the Lord of his life.

你的人生是由外在无常的环境来操纵、摆布的吗？

Is your life driven and manipulated by a fickle circumstances?

圣经 以赛亚书 **26:3** 写道:

坚心倚赖你的，
你必保守他十分平安，
因为他倚靠你。

From the Bible, in the book of **Isaiah 26:3**, it is written:

You will keep in perfect peace
those whose minds are steadfast,
because they trust in you.

在加拉太书 5:22， *平安/和平* 也是有神在生命中作主之人的一种生命经历和表现。

In **Galatians 5:22**, *peace/harmony* is also a living experience and expression of a person who has God as the Lord in his/her life.

今早，我们来从圣经来看平安/和平：

This morning, let us look at the peace / harmony from the Bible:

A. 向上的和平 - 与上帝和好

Upward Peace - Peace with God

B. 内在的平安 - 神的平安

Inward Peace - Peace of God

C. 外在的和平 - 彼此间的和睦

Outward Peace - Peace with One Another

A. 向上的和平 - 与上帝和好

Upward Peace - Peace with God

One of the most beautiful names describing our Father in heaven is ***“The God of peace”*** (Romans 16:20)

在描述我们的天父不同名字当中，其中最美的一个是 ***“赐平安的神”*** (罗马书 16:20)

Isaiah 9:6b “And his name shall be called Wonderful, Counsellor, the Mighty God, the Everlasting Father, *the Prince of Peace.*”

以赛亚书 9:6b 他名称为「奇妙策士、全能的神、永在的父、和平的君」。

有一个汽车防撞杆标贴是这样写着：

没有耶稣，没有平安！

There is a car bumper sticker that reads:

No Jesus, No peace!

接着下面是这一句：

认识耶稣，经历平安。

Then underneath it are these words,

Know Jesus, Know Peace.

这个妙标贴，让我们想起保罗的话：

This clever sticker reminds us of Paul's words:

林后 5:19 这就是神 在基督里，叫世人与自己和好，不将他们的过犯归到他们身上，并且将这和好的道理托付了我们。

2 Cor 5:19 that God was reconciling the world to himself *in Christ*, not counting people's sins against them. And he has committed to us the message of reconciliation.

当亚当和夏娃出现在伊甸园时，他们与神有 和好的关系。

When Adam and Eve started out in the Garden of Eden, they had peace with God.

他们与神同行并与有美好时光 (**创 3:8a**)。

They walked with Him and spent time with Him (**Gen 3:8a**).

但是，当亚当和夏娃因着不相信神却相信撒但而选择了犯罪时，他们与神之间的和好关系就被破坏了(**创 3:10**)。

But when Adam and Eve chose to sin by trusting Satan instead of God, the peace that they had with God was broken (**Gen 3:10**).

圣经说每个人都犯了罪，失去了与神之间的和好/和平 (罗**3:23**; 赛**57:21**)。

The Bible says every person has sinned, and has lost the peace with God (**Rom 3:23; Isa 57:21**).

但是上帝想要恢复我们与他之间的和好，所以他应许派一位救主来恢复那和好 (创**3:15**)。

But God wanted to restore the peace we had with Him, so He promised to send a Savior to restore that peace (**Gen 3:15**).

上帝应许的救主就是 **耶稣**!

The Savior that God promised was **Jesus**!

当神将他的儿子耶稣差到地上来时，
他就实现了他的应许。

God fulfilled His promise when He sent
Jesus, His Son, to earth.

先知以赛亚称耶稣为 **和平之君** (赛9:6)。

The prophet Isaiah called Jesus ***the Prince of Peace*** (Isaiah 9:6).

凡接受耶稣是他的救主的人，他们与神之间的和好关系得以恢复！

All who accept Jesus as their Savior, their peace with God is restored!

罗 5:10 因为我们作仇敌的时候，
且藉著神儿子的死，得与神和好；
既已和好，就更要因他的生得救了。

Rom 5:10 For if, while we were God's
enemies, we were reconciled to him
through the death of his Son, how
much more, having been reconciled,
shall we be saved through his life!

要获得真正的平安，
最根本的我们都须要先
与神和好！

To receive real peace, the most
fundamental thing we all first need is
to reconcile with God!

通过接受耶稣基督作为

*你个人的救主
和你生命的主*

Through accepting Jesus Christ as

*your personal Savior
and Lord of your life*

B. 内在的平安 - 神的平安

Inward Peace - Peace of God

这是我们每天都要面对的事情。

This is something we deal with every day.

我们的经历是，当我们不忧虑，不烦恼，不生气或害怕时，我们心中就会有平安。

From our experience, we have peace in our hearts when we are not worried, not troubled, not angry or afraid.

别人可能不能看见我们里面的平安，但我们自己知道我们有没有平安。

Others may not be able to see the peace in us, but we ourselves know whether or not we have peace.

保罗和西拉因为传福音被打和受监禁。
(徒 **16:19-24**)

Paul and Silas were beaten and imprisoned for preaching the gospel (**Acts 16:19-24**).

令人惊讶的，在监狱里时....

Amazingly, while in the prison...

徒 **16:25** 约在半夜，保罗和西拉祷告，
唱诗赞美神， 众囚犯也侧耳而听。

Acts 16:25 About midnight Paul and
Silas were praying and singing hymns to
God, and the other prisoners were
listening to them.

接下来，当机会来临时，保罗和西拉带领狱卒全家信主 (徒**16:26-33**)

Following that, when the opportunity arose, Paul and Silas led the whole household of the jailer to the Lord (**Acts 16:26-33**).

即使是被殴打和被监禁，保罗和西拉仍然拥有神的平安与他们同在。

Even when they were beaten and thrown into the prison, Paul and Silas still had the peace of God in them.

耶稣知道他很快就要面对钉在十字架上的痛苦，但他仍然顾念他的门徒并安慰他们，说：

Knowing that he would soon have to face the agony of being nailed to the cross, Jesus still cared for his disciples and comforted them, saying:

约 14:27 我留下平安给你们； 我将
我的平安 赐给你们。我所赐的，不
像世人所赐的。你们心里不要忧愁，
也不要胆怯。

John 14:27 Peace I leave with you; my
peace I give you. I do not give to you
as the world gives. Do not let your
hearts be troubled and do not be
afraid.

耶穌不但有平安，而且他也是平安的賜予者。

Not only Jesus has peace, but he is also a giver of peace.

那我們要怎样才能借着耶穌領受到神所賜的平安呢？

How can we then receive the peace that God has given us through Jesus?

1. 将挂虑化为祷告的行动： Turning cares into prayer:

腓 4:6 应当一无挂虑，只要凡事藉著祷告、祈求，和感谢，将你们所要的告诉神。

Phil 4:6 Do not be anxious about anything, but in every situation, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God.

2. 相信神的应许:

Trusting in God's promise:

腓 4:7 神所赐出人意外的平安必在基督耶稣里保守你们的心怀意念。

Phil 4:7 And the peace of God, which transcends all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

在腓 4:7 里，“**保守**”一词通常用于军事意义上，意思是“**站在岗位上，防范敌人的侵略**”。

The word for “**guard**” in **Phil 4:7** is often used in a military sense, meaning “**to stand at a post and guard against the aggression of an enemy**”.

神所赐的平安 为我们的心站岗，不使仇敌侵蚀我们的心思意念。

The peace of God stands guard and keeps worry from corroding our hearts and minds.

3. 为你的心思意念负责任:

Take responsibility for your thoughts:

腓 4:8 弟兄们，我还有未尽的话：凡是真实的、可敬的、公义的、清洁的、可爱的、有美名的，若有什麼德行，若有什麼称赞，这些事你们都要思念。

Phil 4:8 Finally, brothers and sisters, whatever is true, whatever is noble, whatever is right, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is admirable – if anything is excellent or praiseworthy – **think about such things.**

藉着神的帮助，你可以拒绝受愤怒或自怜牵制。

With God's help, you can quit reacting with anger or self-pity.

决定你心情的不是其他人或你的处境，而是你对这些人和事情的态度。

It's not ***other people*** or ***your circumstances*** that determine your mood. It's your ***attitude*** about them.

箴 25:28 人不制伏自己的心，好像毀坏的城邑没有墙垣。

Pro 25:28 Like a city whose walls are broken through is a person who lacks self-control.

藉着 向神祷告、相信神会保守你的心怀意念 和同时 负责任的制伏你的心，你可以经历神所赐的平安。

By praying to God, trusting that God will guard your heart and mind, and at the same time take responsibility and practice self-control, you can experience the peace that God has given.

C. 外在的和平 - 彼此间的和平

Outward Peace - Peace with One Another

相信神给我们带来内心的平安。但还有另一种的平安，就是你与周围的人的和睦相处。

Trusting God gives us inner peace. But there is another kind of peace. Jesus wants you **to live in peace** with everyone around you.

罗 12:18 若是能行，总要尽力 **与众人和睦**。

Rom 12:18 If it is possible, as far as it depends on you, **live at peace with everyone.**

我们不但要与众人和睦，而且还要 **成为使人和睦的人**！

We are not only to live at peace with everyone, but we are also **to be a peacemaker!**

但是，我们怎样才能
与众人和睦？

But, how can we
live at peace with everyone?

西 3:15 又要叫基督的平安在你们心里作主；你们也为此蒙召，归为一体；且要存感谢的心。

Col 3:15 **Let the peace of Christ rule in your hearts**, since as members of one body you were called to peace. And be thankful.

这节经文 不是命令我们按自己的标准要寻求和睦。

This verse is not a command for us to seek peace on our own terms.

经文是恳求我们要让主的平安
在我们身上发生效用：

要叫基督的平安在你们心里作主

It is a plea to let the Lord's peace
work in us:

**Let the peace of Christ
rule in your hearts**

它是说：“你有这平安，现在让它作主”。

It is saying “*You have this peace, now let it rule*”.

翻译成“作主”的这个词语，它的意思是“充当裁判官”。

The word translated “**rule**” means “*to act as umpire*”.

保罗敦促我们服从基督的平安，让它成为别人和我们之间出现分歧时的裁判官。

Paul is urging us to submit to the peace of Christ that it becomes an umpire when differences arise between others and us.

这位裁判官的裁判标准是什么呢？

What are the judging criteria of the umpire?

西 3:15b你们也为此[和睦]蒙召，归为一体；且要存感谢的心。

Col 3:15bas members of one body you were called to peace. And be thankful.

你要以与众人和睦作为神给你的呼召！

You must regard *living at peace with everyone* as God's calling for you!

裁判官将判断 *你是否忠于你的呼召。*

The umpire will judge *if you are faithful to your calling.*

裁判官也要判断你心里是否 *为自己属于神家庭的一分子而心存感恩。*

The umpire will also judge if you are *grateful for being a part of the family of God.*

下次你对别人有怨气时，提醒自己神对你的呼召和他对你的期望。

Next time you have grievances against others, remind yourself of God's calling for you and his expectation of you.

我们每个人都负有义务活出神崇高的呼召。

Each of us is expected to live up to our high calling from God.

除了叫我们要顺服基督的平安和感恩之外，保罗有没有告诉我们**如何准备自己**与**众人和睦**生活呢？

In addition to asking us to submit to the peace of Christ and be thankful, does Paul tell us practically **how to prepare ourselves to live at peace with everyone?**

让我们看下一节经文：

Let us look at the next verse:

西 3:16 **当用各样的智慧**，把基督的道理
丰丰富富的存在心里，用诗章、颂词、
灵歌，彼此教导，互相劝戒，心被恩感，
歌颂神。

Col 3:16 Let the message of Christ dwell
among you richly as you teach and
admonish one another ***with all wisdom***
through psalms, hymns, and songs from
the Spirit, singing to God with gratitude in
your hearts.

保罗说“**当用各样的智慧**”，但怎样才是**有智慧的操练**来帮助我们与人和睦呢？

Paul says, “**with all wisdom**”, but what are the wise ways of equipping ourselves to live at peace with others?

让我们先看**没有智慧**的做法：

Let's first look at the **unwise** way:

寓言 Parable:

三乘八到底等于多少？

What exactly is three times eight?

有两个人吵架，一个人说 $3 \times 8 = 24$ ，
另一个人说 $3 \times 8 = 21$ 。

Two guys were quarreling, one said $3 \times 8 = 24$ and the other said $3 \times 8 = 21$.

相争不下告到县衙。

Both sides stuck to their own stand, and they took their case before the county court.

县官听罢，说：“把三八二十四那个人拖出去打二十板”。

The county magistrate heard the case and ordered for the three-eighth twenty-four guy dragged out to get twenty canes.

三八二十四的人不满，说：“明明他蠢，为何打我？”

The three-eight twenty-four guy were unhappy and complained: “Obviously he is the stupid one, why cane me?”

县官说：“跟 $3 \times 8 = 21$ 的人都能吵上一天，还说你不蠢？ *不打你，打谁？*”

The county judge said: “You could spend a whole day arguing with this $3 \times 8 = 21$ guy, yet you dare say you are not stupid? Who else to cane but **YOU!**”

保罗提供的日常操练 – 智慧的做法：

Daily drills provided by Paul – the wise ways:

- 把基督的道存在心里
– 丰丰富富的

let the message of Christ
dwell among you

– *richly*

保罗提供的日常操练 – 智慧的做法：

Daily drills provided by Paul – the wise ways:

- 彼此教导，互相劝戒
– 用诗章、颂词、灵歌

teach and admonish one another

– *with all wisdom through psalms,
hymns, and songs from the Spirit*

保罗提供的日常操练 – 智慧的做法：

Daily drills provided by Paul – the wise ways:

- 歌颂神
– 心被恩感

singing to God

– *with gratitude in your hearts*

最后，让我以雅各书 **3:17-18** 为
外在的和平 这部分做一个结论：

Finally, let me use **James 3:17-18**
make a conclusion for the **external**
peace part of this sermon:

雅 3:17 但 **从**天上来的智慧首先是纯洁，然后是**爱好和平**、温良柔顺、充满怜悯、多结善果、不存偏见、没有虚伪。18 **使人和睦的人** 撒下和平的种子，必收仁义的果实。

James 3:17 But **the wisdom that comes from heaven** is first of all pure; then **peace-loving**, considerate, submissive, full of mercy and good fruit, impartial and sincere. 18 **Peacemakers** who sow in peace reap a harvest of righteousness.

结语 Conclusion:

今早我们学习到圣经中提到的
三方面的和平:

Today, we learn that the Bible talks
about three aspects of **peace**:

A. 向上的和平 - 与上帝和好

Upward Peace - Peace with God

B. 内在的平安 - 神的平安

Inward Peace - Peace of God

C. 外在的和平 - 彼此间的和平

Outward Peace - Peace with One Another

我们任何人都可能遭遇到任何意外，疾病，迫害，亲人的离去，自然灾害，以及其他我们无法控制、也无法了解的其他患难。

Anyone of us may encounter any kind of accidents, illnesses, persecutions, loss of loved ones, natural disasters, and other trials that are beyond our control and understanding.

在这种艰难、挣扎的时刻，我们要坚持**罗马书 8:28** 的宣告：

In such difficult and struggling times, we must hold on to the proclamation in **Romans 8:28**:

注意每一个底下划线的字词表达的意义。

Note the meaning expressed through each of the underlined words.

罗 8:28 我们晓得 万事都互相效力, (神)
叫爱神的人 得益处, 就是按他旨意被召
的人。

Rom 8:28 And we know that in all things
God works for the good of those who love
him, who have been called according to his
purpose.

没有耶稣，没有平安！

No Jesus, No peace!

认识耶稣，经历平安。

Know Jesus, Know Peace.

约 14:27 我留下平安给你们；我将我的平安赐给你们。我所赐的，不像世人所赐的。你们心里不要忧愁，也不要胆怯。

John 14:27 Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid.

愿神所赐的平安
在基督耶稣里
保守你的心怀意念

May the peace of God
guard your heart and mind
in Christ Jesus